

WILD ANIMALS I HAVE KNOWN
西顿动物小说全集

塔克拉山的熊王

【加】欧·汤·西顿 著
阿卡狄亚 译



感谢……我亲爱的朋友们

猎人和他曾抚养过的小熊之间发生的传奇故事

中小學生課外閱讀必讀書

“動物小說之父” 嘔心瀝血的傳世經典

第一部真正意義上的世界級動物小說

西頓動物小說，絕對真實，真實得令人震撼

西顿动物小说全集

Takelashan de Xiongwang

塔克拉山的熊王

【加】欧·汤·西顿 著
阿卡狄亚 译



时代出版传媒股份有限公司
安徽教育出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

塔克拉山的熊王 / (加) 西顿 (Seton, E. T.) 著 ;
阿卡狄亚译. -- 合肥 : 安徽教育出版社, 2012.9
(西顿动物小说全集 ; 2)
ISBN 978-7-5336-6953-9

I. ①塔… II. ①西… ②阿… III. ①儿童文学—短篇小说—小说集—加拿大—现代 IV. ①I711.84
中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第221686号

书 名: 西顿动物小说全集②塔克拉山的熊王

作者: (加) 欧·汤·西顿
插图: (加) 欧·汤·西顿
译者: 阿卡狄亚

出 版 人: 朱智润
责任编辑: 金 荃

选题策划: 阿卡狄亚
彩色插页: 明天插画

特约编辑: 张春孝
封面设计: 阿卡狄亚·张正文

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>
安徽教育出版社 <http://www.ahep.com.cn>
(合肥市繁华大道西路398号, 邮编230601)
营销部电话: (0551) 3683010, 3683011, 3683015

印 刷: 山东临沂新华印刷集团有限公司 电话: 0539-2925659
(如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂商联系调换)

开 本: 710mm × 1000mm 1/16 印 张: 11.25 字 数: 157千字
版 次: 2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷

ISBN 978-7-5336-6953-9

定 价: 25.00元

版权所有, 侵权必究



《我所知道的野生动物》

原版序言

这些故事都是真实的。

尽管我在许多地方离开了严格的史实界限，但本书所有的动物没有一个是虚构的。他们过的是我所描述过的生活，表现出来的英雄气概和个性特征，比我诉诸笔端的要鲜明得多。

我相信，那种司空见惯的含混笼统的论述大大伤害了自然天成的故事本身。一篇描述人类风俗习惯长达十页的概述，会取得什么令人满意的效果吗？如果用同样的篇幅来专门书写某个伟人的一生，效果不是要好得多吗？我描写这些动物时所努力遵循的原则，绝不是用漫不经心、充满敌意的眼光去看待一类动物的概况。我要书写的主题是：动物个体的真实个性，动物自己的真实想法。

由于我把一些动物拼凑在一起，上述观点听上去与具体的做法似乎自相矛盾，但是，记录的不完整性迫使我不得不这样处理。无论如何，在洛波、宾果和野马飞毛腿身上，几乎一点也没有背离事实。

农场主们一清二楚，1889年到1894年间，狼王洛波（《狼王洛波》）在喀伦坡地区过着狂放的传奇般的生活。按照他们的准确说法，他死于1894年1月31日。

1882年至1888年，宾果（《忠狗宾果传》）是我的爱犬，尽管在此期间，我曾到纽约进行过几次长期访问，关系时有中断，这一点我的曼尼托巴省的朋友都会记得。我的老朋友，坦恩农场的主人，会从文中得知他的狗到底是怎么死的。

野马（《野马飞毛腿》）生活在19世纪90年代初期，离洛波

的时代并不远。这篇故事是一篇严格的纪实文学，除了他的死亡方式尚存争议。一些证据表明，第一次被赶进畜栏时他被扭断了脖子。“老火鸡”现在在哪里，不得而知。因此我们无法向他请教，并加以断定。

从某种意义上说，乌利是两条狗的混合体：他们都是杂种狗，带有大牧羊犬的血统，被培养成了牧羊狗。《诡异狐狗乌利》的前半部分是一篇实录，至于那条狗后来的事，人们只知道他变成了一个凶残狡诈、杀羊成性的凶手。故事后半部分的细节实际上是根据另外一只狗写的。那是一只黄狗，与前一只类似，他长期过着两面派的生活：白天是只忠实的牧羊犬，夜里便成了嗜血好杀、大逆不道的怪物。这样的事情并不像人们所想的那么罕见。开始写这些故事以后，我就听说了另一只过着双重生活的牧羊犬，他凶残地虐杀附近的小狗，把这种登峰造极的暴行当成他夜间的一种娱乐活动。待主人发现了他的行径时，他已杀死了二十条狗，并把他们统统藏在一个沙坑里。他死的情况和乌利一模一样。

红脖子（《松鸡红脖子》）曾生活在多伦多北部的唐河谷地，我的很多同伴都记得他。他于1889年在宝塔山和法兰克堡之间的地方被害。我隐去了凶手的名字，因为我想揭露的是整个人类，而不是某个人的行为。

银斑点（《乌鸦大队长银斑点》）、野兔一只耳（《野兔一只耳的故事》）和狐狸维克森（《春田狐》）都是根据真实的动物塑造的。虽然我把他们同类中不止一个动物的冒险经历都集中到他们身上，但他们传记中的每一件事都来源于生活。

这些故事都是真的，这一事实就可以说明为什么书中所有的故事都是悲剧。野生动物的一生总是以悲剧告终。

这样一本故事集自然要暗示一个共同的思想——上一世纪会被称作道德寓意。毫无疑问，每个人都会找到一个自己中意的寓意，但我希望一些人会从中发现，一种同《圣经》一样古老的寓意表现得十分突出：我们和动物同属于一个家族。人类所具有的东西动物不会一点没有，动物所具有的东西在某种程度上也为人类所分享。



既然动物都是有七情六欲的生灵，只是同我们相比在程度上有所差别而已，因此，他们理所当然地应该拥有他们自己的权利。这一事实，白人世界刚刚开始认识到，但是早在两千多年前佛教徒就已经在强调。

本书由我的妻子格雷斯·加勒廷·汤普森整理成册。虽然全书自始至终由我执笔，但是封面、扉页的设计以及总体编排主要是她的功劳。此外，她还对全书进行了校订，并承担了付印过程中机械单调的监印工作，在此我一并表示感谢。

欧内斯特·汤普森·西顿

纽约市五马路144号

1898年8月14日

Ernest Thompson Seton



目 录

塔克拉山的熊王 1

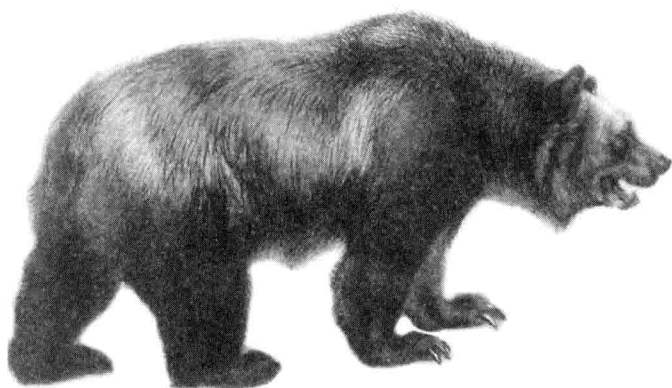
麻雀兰迪 62

印度猴子吉妮 75

小狗比利 87

少年与山猫 98

银狐多米诺的故事 115





塔克拉山的熊王

1. 冤家路窄

在美国加利福尼亚州和内华达州的边境，有一座著名的山脉，叫做内华达山脉。在内华达山脉西坡上，有一座山峰，名字叫塔克拉山。

熊王的故事就发生在这里。

塔克拉山的山脚下有一个美丽的湖泊，碧水如绿宝石般深邃迷人，这就是著名的塔霍湖。从山脚下放眼望去，动人的色调与美景令人沉醉。松林广阔，如海洋般辽远无边；而远处，白雪覆盖的沙斯特山岿然耸立，庄严肃穆。目之所及，尽是美得让人喘不过气来的绝佳景色。

但偏偏就有人对这美丽的景色视而不见，这个人的名字叫兰卡。

他在做什么呢？看吧，他骑在马上，炯炯有神的眼光四处搜索。显然，他所感兴趣的不是周围的美景，而是要捕猎的野兽。兰卡是个猎人，他对自然界中的猎物有种敏锐的感觉，绝对不会忽略任何一点细微的线索，一些小的变化会让他明白其中所蕴含的重大意义，他甚至随时准备着跟野兽大干一场。

而欣赏美景，那显然是在浪费时间。

在马上四处张望的兰卡，很快就有了新的发现。在布满裂缝的花岗岩山峰上，他发现了一些模糊的脚印。巨大，细长，其中一边较宽。一般来说，这种脚印很难辨认，即使是使用仪器。但对兰卡来说，这根本不成问题。他仔细看了看，立刻就得出了结论：这一定是熊的脚印。兰卡继续仔细观察，又发现了许多更小的脚印，而且小脚印和大脚印走向了同一个方向。兰卡断定：这应该是一只母



熊带着两只小熊。再仔细查看了一下，哇！被踩过的草，有的还没有站立起来呢。

兰卡意识到：现在，母熊和它的孩子可能就在附近。

兰卡骑在马上，仔细地查看着地面，追踪着熊的足迹，继续前进。兰卡的马也闻到了熊的气味，变得更加小心谨慎。很快，马就站住了，不再往前走了。显然，马开始害怕了。

如此一来，兰卡便明白了：熊一定就在附近！

兰卡来到了一个小山坡，在不远的地方下了马，并将缰绳放在地上，意思是：站在这里，别动！

随后，兰卡拿着枪爬到高处，小心地前进。到了山顶，兰卡更加小心了，因为惊动了熊是一件很恐怖的事情。又过了一会儿，兰卡终于发现了目标。他首先看到的是两只小熊；而小熊的对面，躺着它们的妈妈——一只雌性老灰熊。



从五十米以外瞄准一只熊并不是一件容易的事。但兰卡却毫不在乎，他举起枪，对准母熊的肩膀就扣动了扳机。子弹并没有杀死母熊，只是让母熊受了伤。母熊受了惊吓后，立刻跳了起来，向兰

卡飞奔了过来。

兰卡一看，转身就跑。

如今的情况是这样：母熊距离兰卡的距离是五十米，兰卡与马的距离是十五米。而兰卡呢，必须骑上马才可能逃走。

当兰卡跨上马背的那一刻，母熊很快就冲到了跟前。兰卡与马非常狼狈。母熊和马并排着跑出了一百多米。在这个过程中，有几次，母熊都差点儿咬住兰卡和马，好在每次兰卡和马都迅速躲开了。灰熊不能持续快速奔跑，因此，马逐渐地把母熊落在了身后。最后，母熊放弃了继续追赶兰卡的念头。

兰卡捡回了一条命。

但是，大难不死的兰卡并不甘心，他想：总有一天，母熊，我要报复你！

一个星期后的一天，兰卡正在深深的山谷边上行走，忽然看到谷底有什么东西，还在动呢。他仔细一瞧，天哪！竟然又是那只母熊和它的两只小熊！

机会终于到来了！

兰卡立刻端起了猎枪。



母熊完全不知道死神很快就要降临，它来到清澈的水边，停下了脚步，准备喝点水。这时，兰卡扣动了扳机。一声枪响后，母熊迅速转过身，用它的前腿拍打着两只小熊，将它们赶到了树上。可就在这个时候，兰卡又发出了第二粒子弹。中弹的母熊立刻从山坡上滚了下来，发出了沉重的呼吸声，并跳起来爬上斜坡，冲

向了站在山坡上的兰卡。没想到，兰卡又是一发子弹，这次正中它的头颅。

可怜的母熊，一下子滚了下去，惨死在了谷底。

随后，兰卡也来到了谷底，并在母熊的身上补了一枪。然后，



他重新装上子弹，返回到小熊的藏身处，并跟着上了树。两只小熊看到兰卡越来越近，只好往更高的地方爬。两只小熊都发出了呜呜的叫声，一只伤心地抽着鼻子，另一只则愤怒地吼叫着。

但是，它们的抗议毫无用处。兰卡将两只小熊捆绑了起来，拽到了树下。

刚到地上的时候，其中一只小熊的身上还带着绳索，却猛地向兰卡扑去。虽然它的身体和猫一般大，但力气却大得惊人。要不是兰卡用一根棒子击退了它，说不定都可能被这个小家伙给弄伤了。

随后，兰卡把两只小熊装进大布袋里，放到马背上，自己也骑上马，往家里走去。

2. 杰克的耳环

回到小屋后，兰卡从布袋里把小熊拿了出来，并给它们戴上了项圈，用链子拴在了树桩上。开始的两三天里，小熊们还不太习惯这种生活，什么也不吃。有几次还被拴它们的链子缠住了脖子。后来可能实在是太饿了，便喝了一点儿牛奶，那是兰卡给它们准备的。

一周后，小熊们就不再抗议了。总是不吃不喝也解决不了问题，也许，它们已经接受了自己的命运。每当感到口渴或者肚子饿的时候，它们就会叫唤着，以便让兰卡知道。

对了，猎人兰卡还给两只小熊取了名字，公的叫杰克，母的叫吉尔。吉尔的脾气很暴躁，性子也很急。杰克呢，却很乖巧，并且总能做出各种好玩的动作，逗得人们开心大笑。

一个月后，杰克已经习惯了这里的生活。于是，兰卡试着解开了杰克的锁链。没想到，杰克并没有逃跑，反而像小狗一样跟随在兰卡身后。

杰克总能做出一些有趣的动作，因此兰卡的朋友们都很喜欢这

只小熊。

兰卡居住的小屋旁边有一条小河，小河边有一片草原。兰卡常常去那片草原割草，这时候，小熊杰克也喜欢跟着他一起去。当兰卡挥动镰刀割草的时候，杰克就在旁边玩耍。有时候，杰克还会坐在兰卡的外套上，为他看衣服呢！

杰克非常喜欢吃蜂蜜。每当发现蜂窝的时候，兰卡就会大声叫喊道：“杰克，快过来啊，这里有蜂蜜！”

很快，杰克便像圆球一样跑到兰卡的身边，高兴地抽动一下鼻子，小心地靠近蜂巢。杰克很清楚：蜜蜂有蜇人的针，因此在挖出地下的蜂巢前，它会先用前脚打落蜜蜂，用力踩死，然后，它再轻轻地扒开土来挖蜂巢。

挖出一部分后，杰克就会把巢里的蜜蜂全赶出去弄死。等所有的蜜蜂都被它干掉后，杰克才将蜂巢全部挖出来。吃的时候，它会先舔光蜂蜜，然后再吃掉幼虫和蜂蜡。最后，它会把那些死掉的蜜蜂一只只放到嘴里。

兰卡有一个朋友，叫老罗，住在距离兰卡的小屋两公里远的地方。老罗曾经看到过杰克采蜜的情形。对了，老罗家里还养着一只狗。

有一天，老罗来到兰卡家，对他说：“兰卡，你把杰克带出来，我们也逗它玩一玩好吗？”

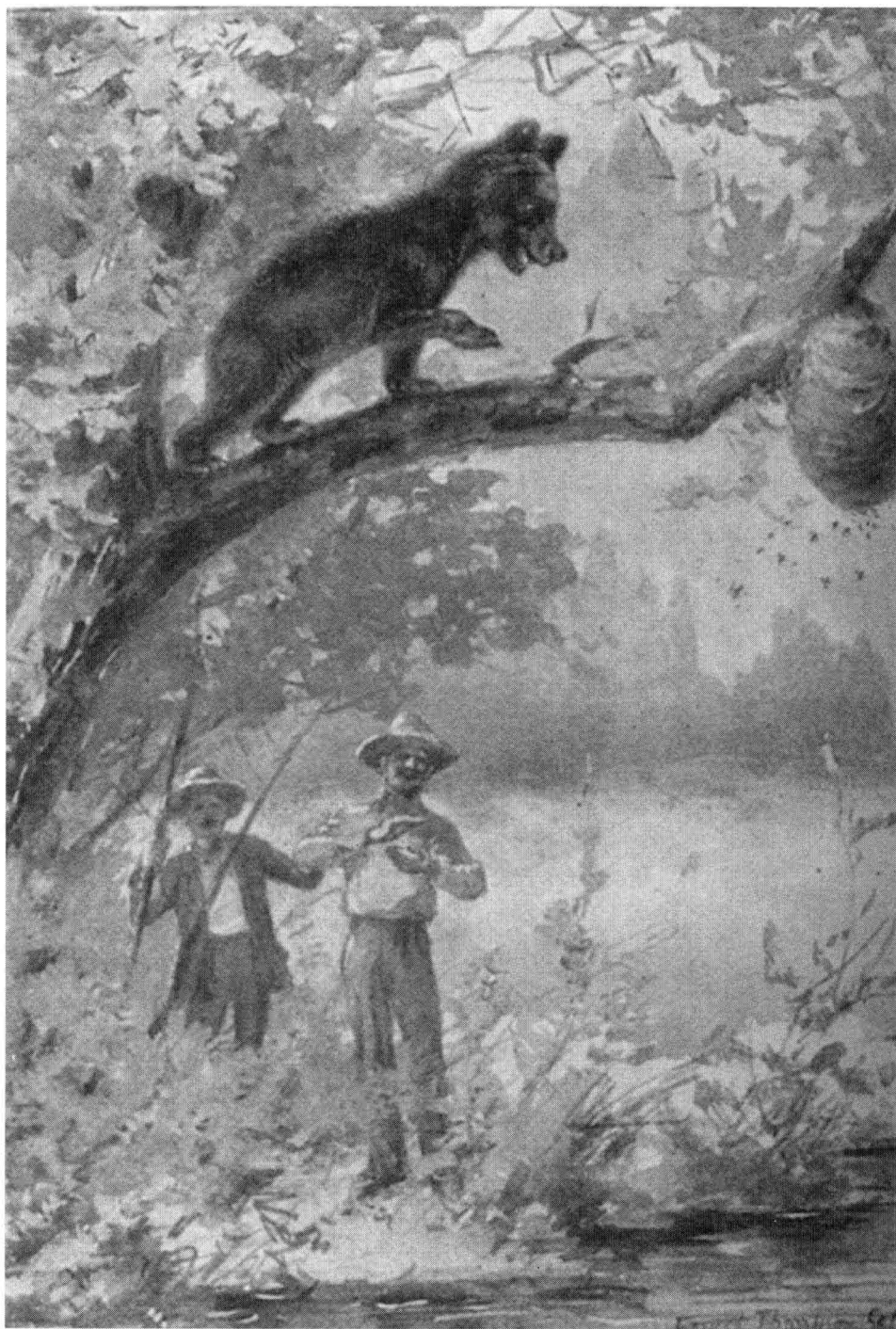
兰卡没有找到拒绝的理由，便同意了。他叫上杰克，跟着老罗，来到了河边。

走在前面的老罗来到了一棵大树前，指着上面说：

“杰克，快，那里有蜂蜜！你喜欢的哦！”

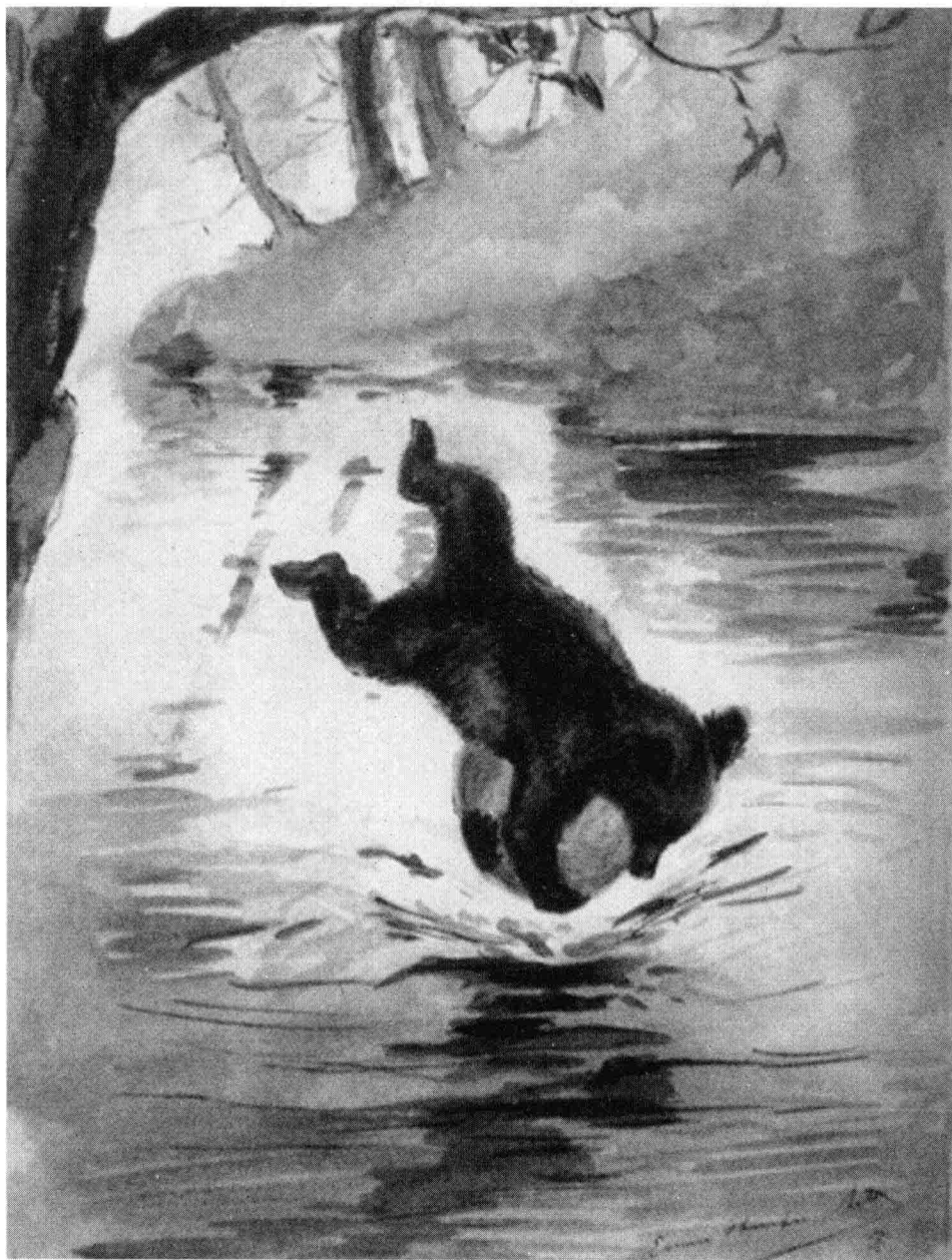
实际上，那是一个马蜂窝，悬在空中，就像一个气球。杰克歪着脑袋向树上望去，在树枝周围，蜜蜂嗡嗡地飞来飞去。可是，杰克从没见到过那种悬挂在树上的蜂窝。

虽然有点儿迟疑，但杰克还是开始爬树了。这时候，它的一举一动都在兰卡和老罗的关注之下。兰卡不禁有些担心了，虽然杰克笨拙可爱的样子很好玩，但是让他心爱的小熊去冒这种危险，他还



是非常不情愿。

老罗却满不在乎，大声喊叫着：“哈哈，太好玩了！有趣的事情就要发生啦！”





杰克顺着树干，来到了蜂巢所在的粗大枝干上。它往下一看，只见下面的河水在慢慢流动。杰克抽动着鼻子，小心翼翼地向前行走，悄悄地接近了蜂巢。马蜂们见到杰克侵入了它们的地盘，开始愤怒地嗡嗡乱叫，四处飞舞。小熊有些焦虑，于是向后退了几步。

两个人看到这种情形，在树下哈哈地大笑起来。

老罗仍用若无其事的语调诱惑杰克：“快去呀杰克！那不是蜂蜜吗？”

但是，杰克仍站在粗大的枝干上，一动不动，直到嗡嗡飞舞的马蜂全部进入了巢穴，一只蜂都没有了，它才仰起抽动的小鼻子，开始行动。它小心地接近树枝的顶端，一小步，又一小步，爬到了蜂巢的上方。很快，杰克伸出了毛茸茸的前爪，一下子压住了蜂巢的出口。

出口一堵住，马蜂就飞不出来了。

接着，杰克用两只前爪抱住了蜂巢，一下子跳入了河里。在水中，杰克用后腿将蜂巢抓了个粉碎，然后游到了岸上。蜂巢被弄坏后就顺着河水漂走了。杰克在河岸上跑着，追逐蜂巢。蜂巢顺着河水继续漂流，过了一会儿，便在一个浅滩处搁浅了。杰克又一次跳进水里，兴致勃勃地把猎物搬上了河岸。

杰克发现巢里并没有蜂蜜，于是有些失望。但里面却有很多肥嫩的幼蜂。于是，杰克大吃起来，一直吃到肚子胀得跟皮球一样。

老罗原以为他肯定能够看到小熊在树枝上被马蜂蜇的狼狈相，可杰克非常聪明，轻易地就把美食弄到了手。因为小熊没有被难倒，兰卡感到十分高兴，用愉快的语调问老罗：

“怎么样，我的杰克很聪明吧？”

老罗尴尬地笑着说：“这回，我倒让你们看笑话了！”

时光荏苒，杰克慢慢长大了，变成了一只很健壮的熊。有时，它会跟兰卡去很远的地方。一直以来，兰卡都非常担心杰克会被猎人打死，因为他们会把杰克错认为是野生的熊。幸好，一个放羊的朋友给了他一个好的建议：

“没关系，给它戴只耳环就可以了。”

于是，兰卡也不管杰克是否愿意，就在杰克的耳朵上打了两个洞，并给它带上了两个很醒目的大耳环。

对杰克来说，这两个大耳环非常讨厌。它几次想弄掉耳环，但挣扎了好几天都没成功。终于有一天，它左边的耳环被树枝钩住了，杰克趁机使劲一拉，把耳环扯了下来。这样，杰克的耳朵上就只剩下了一只耳环。于是，兰卡把它右面的耳环也拿了下来。



老罗家里养着羊和狗，杰克每次跟着兰卡去老罗家都会被它们欺负。因此，杰克最讨厌去老罗家了。可是，老罗的狗却喜欢招惹杰克。通常，它会趁杰克不注意，瞅准杰克的脚后跟就是一口，然后立刻逃掉。杰克不如狗跑得快，于是只要狗一靠近，它就立即逃到树上去。



杰克非常讨厌那只杂种狗，因此每当兰卡领着它去老罗家的时候，它都会偷偷地溜回去。可就算这样，它还是躲不掉那条讨厌的狗——因为有时候，老罗也会领着它来到兰卡家。

这一天，老罗又领着它的狗来到了兰卡家。两个男人坐在兰卡的小屋前，尽情地聊天，这个时候，狗又将杰克赶到了树上。随后，狗便

趴在树下，打起瞌睡来了。

一开始，杰克在树上一动不动，可是狗一睡着，它便有了一个好主意。

杰克悄悄地把身体移到了狗的正上方。那条狗正躺在树底下，美美地睡觉呢！看吧，它不住地蹬着腿，嘴里还不停地发出呜呜的